

PROGRAM NA DNEŠEK A ZÍTŘEK TODAY'S & TOMORROW'S PROGRAM

4. 7. 2008

12:30

Kino Čas 1C4

Adjustment / Adjustment

Režie/Director: Ian Mackinnon
United Kingdom, 2006, 7 min.

Convite para jantar com o camarada Stalin / Pozvání na večeri se soudruhem Stalinem

Režie/Director: Gianfranco Rolando,
Ricardo Alves Junior
Brazil, Argentina, 2007, 10 min.

Lilli / Lilli

Režie/Director: Oliwia Tonteri
Finland, 2007, 26 min.

Milk Teeth / Mléčné zuby

Režie/Director: Tibor Banoczi
United Kingdom, 2007, 11 min.

Tašky / Tašky

Režie/Director: Miloš Tomić
Czech Republic, 2007, 4 min.

12:30

Malý sál 123

Night Moves / Noc postupuje

Režie/Director: Arthur Penn
USA, 1975, 100 min.

Gene Hackman coby soukromý detektiv Harry Moseby pátrá v pozoruhodném neo-noiru Arthura Penna po šestnáctileté dívce, která utekla z domova.

Gene Hackman as private detective Harry Moseby searches for a 16-year-old girl who has run away from home in this remarkable neo-noir by Arthur Penn.

13:00

Espace Dorleans 1E2

Delivery / Zásilka

Režie/Director: Till Nowak
Germany, 2005, 9 min.

Hibernation / Hibernace

Režie/Director: John Williams
United Kingdom, 2005, 15 min.

Spider / Pavouk

Režie/Director: Nash Edgerton
Australia, 2007, 9 min.

Tanghi Argentini / Tanghi Argentini

Režie/Director: Guido Thys
Belgium, 2006, 14 min.

Tony Zoreil / Tony Zucho

Režie/Director: Valentin Potier
France, 2007, 20 min.

13:00

Kongresový sál 134

Revanche / Odplata

Režie/Director: Götz Spielmann
Austria, 2007, 121 min.

Bývalý zlodějíček Alex se rozhodne vyloupit venkovskou banku, aby tak svou ukrajinskou přítelkyni vytláhl ze začarovaného kruhu dlouhú a nucenú prostituce.

Alex, a one-time petty thief, decides to rob a provincial bank to get his Ukrainian girlfriend out of a vicious circle of debt and forced prostitution.

14:00

Divadlo Karlovy Vary 1D4

En la ciudad de Sylvia / V Sylviinē městē

Režie/Director: José Luis Guerin
Spain, France, 2007, 84 min.

Mladý muž, obsese a město, tři protagonisté „jednoho z nejnámějších filmů v historii“, jak jej charakterizuje samotný autor, byt právě při práci se zvukem strávil nejvíce času.

A young man, an obsession and a city, three protagonists in "one of the most silent films in history", as characterized by the filmmaker himself, even though he spent most of his time working on the audio track.

15:30

Kino Čas 1C5

A Song of Good / Píseň o dobru

Režie/Director: Gregory King
New Zealand, 2007, 84 min.

Mladý Gary se snaží od základu změnit svůj fetácký život. Ale vyprahlé aucklandské předměstí, kde násilí mezi jednotlivými osobami koluje stejně neosobně jako peníze či drogy, mnoho šancí na změnu nenabízí.

Young Gary is trying to change his life as a junkie from the bottom up. But the barren Auckland suburb, where violence circulates just as impersonally as money and drugs, doesn't offer much hope of redemption.

15:30

Malý sál 124

Roming / Roming

Režie/Director: Jiří Vejdělek
Czech Republic, Slovak Republic,
Romania, 2007, 107 min.

Roman se se svým synem a svérázným kamarádem Stanem vydává na cestu, na jejímž konci čeká (možná) krásná romská nevěsta. Dobrodružství se svěžím větrem ve vlasech má však (určitě) smysl samo o sobě...

Roman and his son set out with his peculiar friend Stano on a trip whose aim is (maybe) to bring back a beautiful Roma wife. But with the brisk wind in their hair, they find that the adventure itself (definitely) takes on its own special significance...

16:00

Espace Dorleans 1E3

Valu / Divoký býk

Režie/Director: Umesh Vinayak Kulkarni
India, 2008, 120 min.

Obyvatelé malé indické vesničky se rozhodnou učinit příržď řádění divokého býka potulujícího se po okolí. S pomocí zkušeného lovce z města a za přítomnosti amatérského filmaře začnou organizovat akci, během níž vyjdou najevo jejich touhy, sny a zmatky.

The residents of a small village decide to put an end to the rampage of a wild bull that roams the area. With the help of an experienced hunter from the city and in the presence of an amateur filmmaker, they begin to organize an event which will open up their desires, dreams and conflicts.

16:00

Kongresový sál 135

Hong se kang bai yin / Rudá osina

Režie/Director: Cai Shangjun
China, 2007, 101 min.

Vizuálně podmanivý čínský snímek. Ukazuje komplikované sblížení dospívajícího syna a otce, který před lety odešel za prací do města.

This visually captivating Chinese film, tells of the complicated bonding of an adolescent son and his father, who left years before to work in the city.

17:00

Divadlo Karlovy Vary 1D6

Sügisball / Podzimní tance

Režie/Director: Veiko Õunpuu
Estonia, 2007, 123 min.

Černá (ne)komedie o samotě, zoufalství, naději a o věčné touze po štěstí. Na odpudivém sídlišti žije šest ztracených, kteří se v jemně stylizovaném snímku plném absurdního humoru snaží vyrovnat se svými životy.

A black (non)comedy about loneliness, desperation, hope and the eternal desire for happiness. A repulsive housing development is home to lost souls, trying to come to terms with their lives in this finely stylized film full of absurd humor.

18:30

Kino Čas 1C6

Of Time and the City / O čase a městě

Režie/Director: Terence Davies
United Kingdom, 2008, 74 min.

Uznávaný britský režisér Terence Davies se vrací do míst svého dětství a mládí v Liverpoolu, jehož obraz rekonstruuje z dobových filmových záznamů.

Renowned British director Terence Davies returns to his childhood haunts in Liverpool, reconstructing them with authentic footage from the period.

18:30

Malý sál 125

Gruz 200 / Náklad 200

Režie/Director: Alexey Balabanov
Russia, 2007, 90 min.

Film oceněný ruskou kritikou jako nejvýznamnější počín roku poukazuje na neblahé vlastnosti ruské mentality. Svě sdělení autor vyhrcoje nadsázkou nejen thrillerové sklenutého děje, ale i díky tomu, že ho situoval do časoprostoru roku 1984, kdy vrcholil marasmus stagnujícího režimu.

This film, hailed by Russian critics as the most important screen event of the year, draws attention to the inauspicious traits of the Russian mentality. The filmmaker strengthens his message using hyperbole not only in the thriller elements of the story but also in his choice of precise spatio-temporal setting, namely the year 1984, a period when the mess of the stagnating regime was at its worst.

19:00

Divadlo Husovka 1H4

The First Emperor / Tan Dun: První císař

Režie/Director: Zhang Yimou
USA, 2007, 190 min.

Ve velkolepém spektaklu z newyorské Metropolitan opery se na mnoha rovinách prolíná čínská a západní kultura. Inscenaci s Plácidem Domingem režíroval filmař Zhang Yimou.

A grand spectacle from New York's Metropolitan Opera provides the setting for a fusion of Chinese and Western culture on various le-

vels. The production starring Plácido Domingo was directed by filmmaker Zhang Yimou.

19:00

Espace Dorleans 1E4

Låt den rätte komma in / At vejde ten pravy

Režie/Director: Tomas Alfredson
Sweden, 2008, 114 min.

Děsivý, krvavý a temný, současně ale poetický a plný krásy – takový je netradiční švédský horor o dospívání, lásce a přátelství mezi dvěma podivnými dětmi, z nichž jedno je upír.

Frightening, bloody and grim, but at the same time poetic and full of beauty – such is this unconventional Swedish horror movie about adolescence, love and friendship between two peculiar children, one of whom is a vampire.

19:00

Kongresový sál 136

Off Screen / Off Screen

Režie/Director: Pieter Kuijpers
Netherlands, 2005, 86 min.

Starší muž vezme ve výškové budově několik lidí jako rukojmí. Chce tak upozornit na konspiraci související s tajnými kódy, které se šíří prostřednictvím širokoúhlých televizních obrazovek...

A middle-aged man takes several people hostage in a tall building. His aim is to bring attention to a conspiracy relating to secret codes transmitted via widescreen television...

19:00

Velký sál 11Y

What Just Happened / Co se vlastně stalo

Režie/Director: Barry Levinson
USA, 2008, 100 min.

Stárnoucí hollywoodský producent Ben bojuje na všech frontách: v soukromí mu peklo na zemi připravují druhá manželka, předčasně dospělá dcera i spolupracovníci. Diváci na zkušební projekci „odstřelí“ jeho nový snímek.

Aging Hollywood producer Ben is fighting a war on all fronts: his second wife, prematurely grown-up daughter and his co-workers are making his private life a hell on earth, while a test screening audience pans his new film.

19:30

Divadlo Karlovy Vary 1D7

McCabe & Mrs. Miller / McCabe a paní Millerová

Režie/Director: Robert Altman
USA, 1971, 120 min.

Začíná 20. století a bývalý gambler McCabe spolu s protřelou bordelmámou paní Millerovou vedou prosperující nevěstinec v nehostinném hornickém městečku na americkém Západě.

It is the turn of the 20th century and former gambler McCabe and seasoned "Madam" Miller run a prosperous brothel in an inhospitable mining town in the American West.

21:30

Kino Čas 1C8

Ljubav i drugi zločini / Láska a jiné zločiny

Režie/Director: Stefan Arsenijević
Germany, Serbia, Austria, Slovenia, 2007,
105 min.

Anica se rozhodne emigrovat. Znamenat' opustit především postaršího gangsterského milence Milutina, pro něhož pracovala a ke kterému už dávno necítí to co kdysi.

Anica has decided to emigrate: but first of all that means leaving her older mobster boyfriend Milutin, for whom she used to work and hasn't felt anything for a long time.

21:30

Malý sál 126

Giorni e nuvole / Dny a mraky

Režie/Director: Silvio Soldini
Italy, Switzerland, 2007, 116 min.

Dobře situovaní italská manželé středního věku jsou nuceni čelit nečekané životní krizi. Muže vyhodí z firmy, kterou spoluvlastnil, a on je stále více deprimován marnými pokusy sehnat nové místo.

A well-off, middle aged married couple is forced to confront an unexpected existential crisis. When the husband is sacked from the company he co-founded and becomes increasingly dispirited by unavailing attempts to find work.

22:00

Divadlo Karlovy Vary 1D9

Ballast / Balast

Režie/Director: Lance Hammer
USA, 2008, 96 min.

Zatímco mladík James rozhání na nekonečném poli hejno ptáků, pokusí se mlčenlivý Lawrence o sebevraždu střílnou zbraní. Neúspěšně. Jaký bude návrat domů?

As young James is scaring off a flock of birds in a vast field, the taciturn Lawrence tries to shoot himself. Without success. What will the trip home be like?

22:00

Espace Dorleans 1E5

Bam gua nat / Noc na den

Režie/Director: Hong Sang-soo
South Korea, 2008, 145 min.

Ve svém osmém filmu jihokorejský autor Hong Sang-soo opět pojednává o frustracích, chťici a sebereflexi příslušníků moderní dospělé generace, ale opustil svůj typický vyprávěcí systém dublování událostí.

In this, his eighth film, South Korean filmmaker Hong Sang-soo once again discourses on the frustrations, desires and self-reflections of today's older generation, while relinquishing his classic narrative system of duplicating events.

22:00

Kongresový sál 138

La perdición de los hombres / Zkáza mužů

Režie/Director: Arturo Ripstein
Mexico, Spain, 2000, 98 min.

Jedno mexické pořekadlo tvrdí, že „ty zatracené ženy jsou zkázou mužů“. To platí také pro hrdinu tohoto příběhu. Osudnými se mu staly dvě ženy a baseball.

There's a Mexican saying which states that "damned women are the ruin of men". This also applies to the hero of the story whose life course is determined by two women and baseball.

There's a Mexican saying which states that "damned women are the ruin of men". This also applies to the hero of the story whose life course is determined by two women and baseball.

22:30

Velký sál 118

What Just Happened / Co se vlastně stalo

Režie/Director: Barry Levinson
USA, 2008, 100 min.

Stárnoucí hollywoodský producent Ben bojuje na všech frontách: v soukromí mu peklo na zemi připravují druhá manželka, předčasně dospělá dcera i spolupracovníci. Diváci na zkušební projekci „odstřelí“ jeho nový snímek.

Aging Hollywood producer Ben is fighting a war on all fronts: his second wife, prematurely grown-up daughter and his co-workers are making his private life a hell on earth, while a test screening audience pans his new film.

Aging Hollywood producer Ben is fighting a war on all fronts: his second wife, prematurely grown-up daughter and his co-workers are making his private life a hell on earth, while a test screening audience pans his new film.

23:59

Malý sál 127

The Man Who Changed His mind / Tajemství vynálezce

Režie/Director: Robert Stevenson
United Kingdom, 1936, 66 min.

Vynikající neurolog odhalí způsob přenosu lidské duše do těla jiného člověka a rozhodne se využít tento objev pro vlastní nekalé cíle.

A brain specialist builds a machine to move the mind of one person into the body of another, and uses the invention for his own sinister ends.

5. 7. 2008

9:00

Velký sál 211

The Other Boleyn Girl / Králova přilep

Režie/Director: Justin Chadwick
United Kingdom, USA, 2008, 115 min.

Mladíčka Marie Boleynová se stává oddanou milenkou krále Jindřicha VIII. Její starší a protřelější sestra Anna se však rozhodne získat královo srdce pro sebe.

Young Mary Boleyn becomes the devoted lover of King Henry VIII. Her older, wlier sister Anne, however, decides to win the king's heart for herself.

9:30

Malý sál 221

The Last Detail / Poslední eskorta

Režie/Director: Hal Ashby
USA, 1973, 103 min.

Dvojice cynických marňáků má za úkol eskortovat odsouzeného vojína do daleké věznic. Nevinný mladík však v mazáčkách vzbudí sympatie a cesta přes několik států se mění v mejdan plný iniciačních zážitků.

A pair of cynical navy officers is tasked with escorting a condemned sailor to a remote prison. The innocent youngster, however, arouses the sympathy of the navy lifers, and the journey through several states turns into a party full of initiatory ordeals.

pokračování na straně 11



4 - 12/07/08
FRENCH FILMS IN KARLOVY VARY
FRANCOUZSKÉ FILMY NA 43. MFF KARLOVY VARY

TODAY FRIDAY / DNES PÁTEK 4. 7.

13:00 Espace Dorleans 1E2
TONY ZOREIL / TONY ZUCHO (Valentin Potier, 20 min) – PS

14:00 Divadlo Karlovy Vary 1D4
EN LA CIUDAD DE SYLVIA / V SYLVIINĚ MĚSTĚ (José Luis Guerin, 84 min) – AV

TOMORROW SATURDAY / ZÍTRA SOBOTA 5. 7.

10:30 Pupp 2P1
THE MAN FROM LONDON / MUŽ Z LONDÝNA (Béla Tarr, 135 min) – H

13:00 Espace Dorleans 2E2
NOTRE UNIVERS IMPITOYABLE / NÁŠ NELÍTOSTNÝ SVĚT (Léa Fazer, 87 min) – H

13:30 Pupp 2P2
SONETÁULA / SONETÁULA (Salvatore Mereu, 157 min) – H

19:00 Richmond 2R4
CRISTOVÁO COLOMBO - O ENIGMA / KRYŠTOF KOLUMBUS: ENIGMA (Manoel de Oliveira, 75 min) – H

19:00 Kino Panasonic 2K4
LE SILENCE DE LORNA / MLČENÍ LORNY (Jean-Pierre & Luc Dardenne, 105 min) – OE